

NOVA COL·LECCIÓ DE CLÀSSICS UNIVERSALS

►►►
Amb la coordinació lingüística de Carme Arenas, són els mateixos traductors els responsables darrers de les seves opcions, i també per aquest motiu s'ha volgut donar a la iniciativa el nom de qui va fixar la nostra llengua gairebé tal com és ara: Pompeu Fabra. Un model lingüístic que fou, durant la primera època de la normalització, polèmic, però que, finalment, s'ha acabat imposant i ja no genera cap polèmica.

NOMÉS LES MILLORS OBRES
La idea de la col·lecció és publicar "les millors obres dels grans escriptors de la literatura universal", és a dir, clàssics, que per no definir com una tautologia (un clàssic és un clàssic) apel·larem al sentit

comú. A banda dels cinc primers volums ja publicats, i dels cinc següents en preparació, Todó confessa que li agradaria traduir algunes obres del japonès Monogatari, però també Chretiens de Troyes o alguna obra de referència xinesa, a banda dels autors que s'entenen per clàssics. Amb tot, però, també és conscient que hi ha casos d'obres que s'acaben de publicar ara amb noves traduccions o que ja preparen altres editorials, com són els casos de la *Divina comèdia* de Dant i del *Werther* de Goethe. D'alguna manera, el que es pretén és que els lectors tinguin la idea de col·lecció i sàpiguen que qualsevol obra que s'hi publiqui tindrà una gran qualitat, "que se'n pugui'n fiar".

Dins del concepte de la col·lecció ha pesat força el concepte d'excel·lència. No s'ha volgut fer un llibre només de bons continguts, sinó que s'ha dissenyat un producte que sigui especial. Un dels aspectes que cal renovar de l'antiga *Súnia*, impulsat des de Destino pel seu director, Joaquim Palau, és que no s'havia de fer una col·lecció barata, sinó que calia aportar-hi el valor afegit que fos un llibre tan ben fet com fos possible. D'això se n'ha encarregat el dissenyador Enric Jardí, responsable d'uns llibres de mida reduïda (9,8 x 15,5 cm) amb un tipografia adaptada a cada títol per facilitar la lectura i fer-ne un "llibre perfecte", segons va assegurar Palau durant la presentació de la col·lecció.

L'APARADOR



Annie Marquier, *El poder d'escollir*. Traducció d'Antoni Pascual. VIENA HELIOS. Barcelona, 2003.



Crímenes de guerra, dirigit per Roy Gutman i David Rieff. DEBATE. Barcelona, 2003.

Aquest assaig vol ser una resposta a preguntes com ara "per què he de patir tant?" i "per què a mi sempre em toca el rebre?". Un llibre pràctic que ens ofereix un concepte revolucionari des del punt de vista psicològic i també espiritual.

Amb pròleg del jutge Baltasar Garzón, aquest llibre és un impressionant document gràfic i de text sobre els crims de guerra, recopilats per periodistes, juristes i acadèmics. L'objectiu de l'assaig és difondre entre l'opinió pública el volum i la duresa d'aquests crims.

ELS CINC PRIMERS



Charles Dickens

■ **David Copperfield.**
Traducció de Joan Sellent.
Pròleg de G.K. Chesterton.
Un altre clàssic indiscutible, que va traduir ja Carner en el seu moment. Joan Sellent en fa una traducció rigorosa i molt més fidel a l'estil de Dickens i, alhora, molt més propera als lectors catalans.



William Shakespeare

■ **Tragèdies I: Hamlet, El rei Lear, Macbeth.** Traducció de Salvador Oliva. Pròlegs de Northrop Frye i Salvador Oliva.
El primer volum dedicat al genial dramaturg ens ofereix tres de les tragèdies més representades arreu. Què podem dir de *Hamlet* en una temporada teatral en què es representarà per via triple (TNC, Romea i Liceu)? Es tracta de tres obres tan cabdals que els seus arguments i algunes de les rèpliques han passat a engrossir el nostre bagatge cultural més bàsic.



Francis Scott Fitzgerald

■ **En aquest costat del paradís.** Traducció de Josep Maria Fuquet. Pròleg de John Dos Passos.
Aquesta obra, la primera novel·la de Fitzgerald, mostra la societat benestant americana dels 20 vista per l'autor d'*El gran Gatsby*, un dels grans narradors de l'"edat del jazz". Entre l'autobiografia, el document i la faula, l'obra va ser el reflex d'una generació que va trobar "tots els déus morts i la fe en l'home destruïda". És la primera vegada que es tradueix al català, aquest relat de referència.



André Gide

■ **Paludes.**
Traducció de Núria Petit.
Pròleg d'Enrique Vila-Matas.
Per a alguns una petita joia i per a altres una obra menor de Gide, que satiritza la possibilitat d'escriure i els perquès de fer-ho amb un excèntric escriptor que s'esforça per escriure una obra que l'avorreix profundament. El protagonista real de l'obra és l'obra mateixa.



Stendhal

■ **Cròniques italianes.** Traducció de Xavier Pericay. Pròleg de Gaziél.
Llegir Stendhal és tornar a un dels romanticismes més radicals, tant que durant anys va ser interpretat en oposició al romanticisme i això, a Catalunya, segons el pròleg de Gaziél, el va portar a ser molt llegit i apropiat pels noucentistes. Aquest Stendhal té com a subjecte un dels més estimats per l'autor, Itàlia i els italians i l'energia de l'amor.



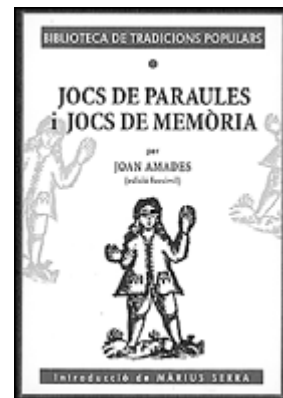
Oriol Pi de Cabanyes, *Glossari d'escriptors catalans del segle XX*. PUBLICACIONS DE L'ABADIA DE MONTSERRAT. Barcelona, 2003.

Recull de glosses sobre 45 autors catalans considerats per l'autor els més importants del segle XX. Alguns dels autors són objecte de més d'un article, com és el cas de Capmany, Espriu, Fuster, Pla i Rodoreda.



Ramon Pascual, *Guia pràctica del boletaire*. PÒRTIC. Barcelona, 2003.

Llibre pràctic que ens ofereix una àmplia relació d'espècies de bolets, comestibles o no, amb les característiques principals i algunes receptes succulentes per cuinar-los. Aquesta col·lecció, *Mini Guies Natura*, ha tractat de grups com ara arbres, flors, gossos i gats, plantes...



Joan Amades, *Jocs de paraules i jocs de memòria*. EL MÈDOL. Tarragona, 2003.

Reedició en facsimil d'un nou volum de la *Biblioteca de Tradicions Populares* de Joan Amades. Els números d'aquesta col·lecció de monografies folklòriques sempre afegeixen la introducció d'un expert en el tema que, en aquest cas, només podia ser l'enigmista Màrius Serra.



100% selecció. Ruta del disseny BCN. AJUNTAMENT DE BARCELONA. Barcelona, 2003.

Guia selectiva dels millors llocs relacionats amb el disseny i l'arquitectura de la ciutat, dividida en quatre grans temes: bars, restaurants, comerços i edificis i espais urbans. Les recomanacions les fan cent personatges destacats del món del disseny català.